

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

**SESSION 2015**

**ESPAGNOL**

LANGUE VIVANTE 1

**SERIES GENERALES**

**Séries ES/S**

**Durée de l'épreuve : 3 heures**

**- Coefficient de l'épreuve: 3**

**Série L**

**Durée de l'épreuve : 3 heures**

**- Coefficient de l'épreuve de Langue vivante obligatoire (LVO) : 4**

**- Coefficient de l'épreuve de LVO + Langue vivante approfondie (LVA) : 8**

## **ATTENTION**

**Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série :**

Série ES/S, questionnaire page 5/7

Série L, questionnaire pages 6/7 et 7/7

---

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 7 pages numérotées de 1 à 7.**

<b>Compréhension</b>	<b>10 points</b>
<b>Expression</b>	<b>10 points</b>

## Document 1

### La confesión de Gil

Gil dio varios pasos con dificultad y apoyándose entre los muebles fue a su dormitorio. Al poco volvió con un libro antiguo en la mano.

Ángel no era insensible a la seducción de los libros antiguos y al verlo extendió las manos con el cuidado meticuloso de quien sabe que toca un valiosísimo objeto. Abrió y se detuvo extasiado en la portada: ¡era el *Guzmán de Alfarache*<sup>1</sup> en una edición antiquísima!

- Debe de ser muy valioso.
- Sí. Es la edición princeps<sup>2</sup>.
- Quizá el mismo Mateo Alemán<sup>1</sup> lo tuvo en sus manos – comentó con asombro. Pero ¿cómo lo consiguió?
- Es una historia larga. Este libro ha sido para mí como un talismán, desde hace muchos años. Él es el causante de que viva en este pueblo.

Ángel inspeccionaba el libro cuidadosamente con el esmero de quien sabe que sostiene brevemente un tesoro.

- ¡Cuatrocientos años! Y está aquí en mis manos.
- Lo encontré en Madrid en el año treinta y nueve, el último año de la Guerra Civil. Yo pertenecía al ejército republicano y permanecí en la capital hasta que llegaron los fascistas. Reconozco que los últimos días no me llenan de orgullo. Fue en esos últimos días cuando decidí que no apoyaría jamás ninguna otra guerra. Vi demasiadas cosas atroces.

Ángel permaneció en silencio.

- Yo – continuó – vivía entonces en una casa que había sido tomada por los milicianos. En el piso en el que yo fui a dar y en el que vivimos durante dos meses cuatro brigadistas debió de vivir una familia de refinada cultura. No digo rica, porque no me parecieron lujosos ni sus muebles ni los objetos que hallamos. En cambio, poseía un piano y una alacena con objetos muy curiosos. Recuerdo que entre esos objetos había monedas antiguas, estatuillas de plata, plumas estilográficas, y un libro.

- ¿Éste?

- En efecto, ése que tiene en sus manos. Pensé que era un libro antiguo sin más y tampoco le di mayor importancia. En su interior encontré también ese grabado que ve ahí. – Y señaló el cuadrito cuya imagen creyó reconocer la primera vez que la vio –. Yo tomé aquel libro que permanecía olvidado de todos en la vitrina. Lo tomé y me encerré en mi habitación. Sí, era el *Guzmán de Alfarache*, en una edición tan antigua que creí imposible que pudiese leerla. Sin embargo, comencé a hacerlo con dificultad y entusiasmo y ya no lo abandoné. Me entretenía descifrando sus letras. Cuando nos marchamos de allí, lo metí en mi zurrón<sup>3</sup> y me acompañó por todo el camino hasta que llegamos a Francia. En Francia lo mantuve siempre junto a mi cabecera, en la mesa de noche. Aunque casi nunca lo leía, su presencia era como un amuleto que me daba seguridad. Pero en ocasiones sí lo tomaba, lo abría al azar, recordaba el lugar exacto donde había leído esa página en España. En Burdeos, donde viví siete años, escribí un artículo que titulé *Guzmán de Alfarache y la Guerra Civil*, en el que contaba cómo Guzmán era el español de siempre luchando contra el destino. Lo publiqué por medio de un amigo. Mi

50 amigo me dijo que había gustado mucho y sobre todo a un joven que era del  
pueblo de Guzmán: Alfarache. Yo nunca había reparado<sup>4</sup> en aquello, ni en  
que Alfarache fuese un pueblo. Nombre tan raro y arábigo me pareció más  
una invención de Mateo Alemán, así que consulté una enciclopedia y fue  
entonces que supe del nombre de este pueblo. Cuando regresamos a España  
55 en los años setenta, muchos de aquellos exiliados no teníamos familia ni  
amigos ni conocidos. Nada me ataba a ningún lugar y pensé que tal vez la  
fortuna me había puesto delante ese libro como un mapa con la dirección de  
una nueva tierra prometida. Y por darle un sentido a mi búsqueda y a mi viaje  
me dije: iré a Alfarache. Y aquí me vine. Y siempre me acompañó ese libro.

Eliacer Cansino, *Una habitación en Babel*, 2009

Vocabulario:

- (1) Mateo Alemán (1547 – 1615): autor de una de las obras maestras de la literatura española  
*Vida del pícaro Guzmán de Alfarache*
- (2) Una edición prínceps = primera edición de un libro
- (3) Un zurrón = una bolsa grande
- (4) Reparar en algo = prestar atención a algo

## Documento 2



Frontispicio de una edición del *Guzmán de Alfarache* publicada en Amberes por Jerónimo Verdussen en 1681 e ilustrada por Gaspar Bouttats.

## Document 3

### “Desconectar” leyendo

Nos desespera comprobar cómo nuestros hijos lanzan la mochila con los libros apenas entran en casa, justo un segundo antes de desconectar ante la pantalla. Pongámonos en su lugar. Han estado todo el día en clase, sentados ante un libro lleno de conceptos nuevos e inicialmente confusos, desconcertantes. Por eso, en cuanto salen del centro<sup>1</sup> tratan de evitar cualquier contacto con la letra impresa. Es una reacción en cierto modo comprensible, pero (por suerte) no del todo inevitable. Veamos algunos consejos para mantenerlos *conectados* a los libros en el ámbito familiar.

Por mucho que nos pese, debemos ser conscientes que no existen recetas milagrosas<sup>2</sup> para contagiar el deseo de leer. Pero sí algunos ingredientes necesarios para conseguir nuestro noble objetivo. De entrada, hemos de estar convencidos de la importancia de la lectura como fuente poderosa de información y de evasión, de crecimiento intelectual y personal. Si a la convicción añadimos constancia, paciencia, sutileza<sup>3</sup> e implicación y le dedicamos el tiempo suficiente a cada estrategia, tendremos muchas posibilidades de éxito.

Quien no lee por placer, difícilmente leerá por prescripción. Y ésta es una de las causas del fracaso escolar. La educación de nuestros hijos es un aspecto fundamental para su desarrollo. En casa debemos utilizar recursos diferentes a los del profesorado. Nuestro mayor empeño<sup>4</sup> ha de ser que disfruten con la lectura como pasatiempo. Nunca en contraposición a la escuela, sino de forma coordinada, y como complemento lógico y necesario.

Joan Carles Girbés, *La Vanguardia*, 05/09/2012

#### Vocabulario:

- (1) el centro = el colegio
- (2) milagrosas : *miraculeuses*
- (3) sutileza : *subtilité*
- (4) empeño = obligación

## QUESTIONNAIRE POUR LES CANDIDATS DES SERIES ES/S

### I – COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

#### Document 1

- 1- Este extracto se refiere al pasado de Gil. Apunta un elemento del texto que lo demuestra.
- 2- Entresaca en el texto tres elementos que permiten caracterizar el libro de Gil.
- 3- Apunta un elemento del texto que muestra el impacto de la Guerra Civil en la vida de Gil.
- 4- Apunta las frases que muestran la evolución de la relación entre Gil y el libro :
  - a) Al principio, el libro no le interesó mucho : (cita aquí una frase)
  - b) Poco a poco, se puso a leerlo : (cita aquí una frase)
  - c) El libro se convirtió en algo indispensable : (cita aquí una frase)
- 5- Apunta una frase que explica de qué trata el artículo *Guzmán de Alfarache y la Guerra Civil*.
- 6- Apunta una frase que revela que el libro tuvo un papel primordial en la decisión de Gil de vivir en Alfarache.

#### Document 2

- 7- Cita una frase del documento 1 que puede establecer una relación con el documento 2.

#### Répondre en français à la question suivante :

#### Documents 1 et 3

- 8- Comment le document n°1 et le document n°3 illustrent le besoin de se déconnecter du quotidien ? (5 lignes)

### II – EXPRESSION ÉCRITE (Una línea = diez palabras)

- 1- Relata una experiencia en la que un libro, una película, un viaje, un concierto o un juego te ha permitido evadirte de tu vida diaria. (15 líneas)
- 2- Di en qué se pueden relacionar los tres documentos con la noción “Espacios e intercambios”. (15 líneas)

## QUESTIONNAIRE POUR LES CANDIDATS DE LA SERIE L

### I – COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Les candidats qui composent au titre de la **LVA (langue vivante approfondie)** traiteront **toutes les questions**.

Les candidats qui ne composent pas au titre de la **LVA (langue vivante approfondie)** **ne traiteront pas** la question 9.

#### Document 1

- 1- Este extracto nos propone un viaje al pasado de Gil. Apunta un elemento del texto que lo demuestra.
- 2- Entresaca en el texto tres elementos que permiten caracterizar el libro de Gil.
- 3- Apunta un elemento del texto que muestra el impacto de la Guerra Civil en la vida de Gil.
- 4- Apunta las frases que muestran la evolución de la relación entre Gil y el libro :
  - a) Al principio, el libro no le interesó mucho : (cita aquí una frase)
  - b) Poco a poco, se puso a leerlo : (cita aquí una frase)
  - c) El libro se convirtió en algo indispensable : (cita aquí una frase)
- 5- Apunta una frase que explica de qué trata el artículo *Guzmán de Alfarache y la Guerra Civil*.
- 6- Apunta una frase que revela que el libro tuvo un papel primordial en la decisión de Gil de vivir en Alfarache.

#### Document 2

- 7- Cita una frase del documento 1 que puede establecer una relación con el documento 2.

#### Répondre en français à la question suivante :

#### Documents 1 et 3

- 8- Comment le document n°1 et le document n°3 illustrent le besoin de se déconnecter du quotidien ? (5 lignes)

**Répondre en français à la question suivante :**

**Document 2**

**9- (LVA uniquement)**

Quelle relation pouvez-vous établir entre le document 2 et les phrases suivantes du document 1 (l.36 et l.37) : « *Sin embargo, comencé a hacerlo con dificultad y entusiasmo y ya no lo abandoné. Me entretenía descifrando sus letras.* » (5 lignes)

**II – EXPRESSION ÉCRITE (Una línea = diez palabras)**

Les candidats de la série L **qui ne composent pas au titre de la LVA** (langue vivante approfondie) traiteront **les questions suivantes.**

- 1- Relata una experiencia en la que un libro, una película, un viaje, un concierto o un juego te ha permitido evadirte de tu vida diaria. (20 líneas)
- 2- Di en qué se pueden relacionar los tres documentos con la noción “Espacios e intercambios”. (20 líneas)

Les candidats qui composent au titre de la **LVA** (langue vivante approfondie) traiteront **les questions suivantes.**

- 1- Relata una experiencia en la que un libro, una película, un viaje, un concierto o un juego te ha permitido evadirte de tu vida diaria. (15 líneas)
- 2- Di en qué se pueden relacionar los tres documentos con la noción “Espacios e intercambios”. (15 líneas)
- 3- ¿Qué comentarios te inspira la citación siguiente del documento 3?  
“De entrada, hemos de estar convencidos de la importancia de la lectura como fuente poderosa de información y de evasión, de crecimiento intelectual y personal.” (15 líneas)